



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 30.11.2004
KOM(2004) 456 slutlig/2

2004/0136 (CNS)

Corrigendum:

Changement de cote interinstitutionnelle:
CNS remplace AVC;
concerne toutes les langues.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

**om undertecknande och ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar, av
ett samarbetsavtal med Furstendömet Andorra**

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Andorra önskar så snart som möjligt ingå ett samarbetsavtal med Europeiska gemenskapen. Detta skulle ske på grundval av det förnyade mandatet från rådet av den 19 juni 2002. Tidigare diskussioner om ett utkast till samarbetsavtal med Andorra avbröts i januari 1998. Det bör i detta sammanhang nämnas att rådet den 24 februari 1997 bemyndigade kommissionen att inleda förhandlingar med Andorra.

Den 4 september 2002 återupptogs kontakterna på detta område mellan kommissionen och Andorra på grundval av överväganden och förslag från Andorras sida.

De flesta av de sektorer som omfattades av 1998 års utkast till avtal bibehölls som framtida samarbetsområden. Det rör sig om följande sektorer: miljö; kommunikation, information och kultur; utbildning, yrkesutbildning och ungdomsfrågor; sociala frågor och hälso- och sjukvård; transport, energi och transeuropeiska kommunikationer; regionalpolitik. Andorra föreslog i ett icke-officiellt dokument av den 29 april 2002 att monetära frågor, särskilt prägling av euron, skulle läggas till. Kommissionen ansåg emellertid att såväl prägling av euron som beskattning av sparkapital skulle hållas utanför samarbetsavtalet för att avtalets gemenskapskaraktär i enlighet med rådets mandat skulle bibehållas. Den monetära sektorn kan, på särskild begäran från Andorra, diskuteras i eventuella separata förhandlingar. Avtalet om beskattning av sparkapital är för närvarande föremål för långt framskridna förhandlingar med Andorras myndigheter.

Andorra – en självständig stat som ligger mellan Frankrike och Spanien – är ett suveränt land som nyligen antagit sin författning (1993). Biskopen av La Seu d'Urgell (en spansk gränsstad) och Frankrikes president är tillsammans, som samregerande furstar, statschefer i Andorra. Andorra har starka bilaterala förbindelser med sina grannländer och är för närvarande knutet till Europeiska gemenskapen främst genom ett avtal som undertecknades i Luxemburg den 28 juni 1990, genom vilket det upprättades en tullunion.

Samarbetsavtalet skulle inte ersätta detta avtal, utan fungera som ett komplement till detta och utöka räckvidden för gemenskapens nuvarande förbindelser med Andorra. Det bifogade utkastet till avtal kräver ingen särskild förklaring.

Utöver förvaltningen av den samarbetskommitté som upprättas i avtalet kommer avtalet inte att få några konsekvenser för budgeten.

Förhandlingarna om samarbetsavtalet slutfördes den 29 april 2004.

Rådet föreslås anta det bifogade beslutet om undertecknande och ingående av ett samarbetsavtal med Andorra.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

**om undertecknande och ingående, på Europeiska gemenskapens vägnar, av
ett samarbetsavtal med Furstendömet Andorra**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 71, 137, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 161 och 175 jämförda med artikel 300.2 första stycket andra meningen och artikel 300.3 andra stycket i detta,

med beaktande av kommissionens förslag¹,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande², och

av följande skäl:

- (1) Gemenskapen är fast besluten att stärka de befintliga förbindelserna med Andorra, som för närvarande styrs av ett avtal som undertecknades i Luxemburg den 28 juni 1990, genom vilket det upprättades en tullunion.
- (2) Efter rådets bemyndigande av den 24 februari 1997 har kommissionen slutfört förhandlingar med Andorra om ett avtal som omfattar ett stort antal samarbetsområden.
- (3) Vissa uppgifter har tilldelats den samarbetskommitté som inrättas genom avtalet. Kommissionen bör ges befogenhet att utföra dessa uppgifter på gemenskapens vägnar.
- (4) Avtalet bör undertecknas och godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

Artikel 1

Samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Andorra godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

¹ EGT C [...], [...], s. [...].

² EGT C [...], [...], s. [...].

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person som skall ha rätt att underteckna avtalet på Europeiska gemenskapens vägnar.

Artikel 3

Rådets ordförande skall på gemenskapens vägnar göra den anmälan som avses i artikel 14 i avtalet.

Artikel 4

1. Gemenskapen skall i den samarbetskommitté som inrättas enligt artikel 9 i avtalet företräddas av kommissionen, som skall biträddas av företrädare för medlemsstaterna.
2. Gemenskapens ståndpunkt i fråga om beslut som skall fattas av kommittén skall fastställas av kommissionen efter samråd med företrädare för medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel [...]

*På rådets vägnar
Ordförande*

BILAGA

UTKAST TILL SAMARBETSAVTAL MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH FURSTENDÖMET ANDORRA

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

å ena sidan, och

FURSTENDÖMET ANDORRA

å andra sidan,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att befästa och utvidga de redan nära förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Andorra,

SOM BEAKTAR att handelsförbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Andorra styrs av avtalet i form av en skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Furstendömet Andorra, som undertecknades i Luxemburg den 28 juni 1990 och genom vilket det upprättas en tullunion,

SOM BEAKTAR att den europeiska integrationen har framskridit avsevärt sedan detta datum,

SOM BEAKTAR Andorras särskilda situation, dvs. att landet ligger Europeiska unionen men inte är medlem i denna,

SOM BEAKTAR Andorras önskan att i större utsträckning delta i den integration som pågår i Europa och dess önskan att därför utvidga sina förbindelser med Europeiska unionen,

SOM ANSER att det bör ingås ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Andorra som sörjer för att deras samarbete sker på så bred grund som möjligt och omfattar samtliga frågor av gemensamt intresse inom deras respektive behörighetsområden,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

PRINCIPER

Artikel 1

Europeiska gemenskapen och Andorra åtar sig inom ramen för sina respektive behörighetsområden att samarbeta på områden av gemensamt intresse, särskilt på de prioriterade områden som anges i artiklarna 2–8 i detta avtal, på så bred grund som möjligt och till gagn för båda avtalsslutande parterna.

SAMARBETSOMRÅDEN

Artikel 2

Miljö

De avtalsslutande parterna skall samarbeta när det gäller skydd och förbättring av miljön i syfte att åstadkomma en hållbar utveckling. Samarbetet skall omfatta följande områden: klimatförändringar, skydd av naturen och den biologiska mångfalden, miljö och hälsa, förvaltning av naturresurser och avfallshantering. Parterna skall sträva efter såväl bevarande av den pyreneiska miljön som ekonomisk utveckling.

De avtalsslutande parterna skall i en anda av delat ansvar samarbeta för att lösa de miljöproblem som Andorra och Europeiska gemenskapens pyreneiska regioner brottas med. De skall därvid ta hänsyn till att vissa problem, t.ex. problemet med avfall, är knutet till varors och personers rörlighet mellan territorierna. De avtalsslutande parterna skall framför allt samarbeta när det gäller överföring och undanröjande av avfall.

Andorra skall efter bästa förmåga sträva efter att anta miljönormer som motsvarar gemenskapens normer, förutsatt att dessa normer är relevanta i miljöskyddshänseende och när det gäller att skapa en hållbar ekonomisk utveckling i Andorra. Europeiska gemenskapen å sin sida skall samarbeta med Andorra i detta hänseende om landet så begär.

De avtalsslutande parterna skall undersöka möjligheterna och villkoren för Andorras deltagande i de gemenskapsprogram som riktar sig till tredjeländer och som kan vara av intresse för Andorra på miljöområdet.

Europeiska gemenskapen skall bidra till att det upprättas ett samarbete mellan Europeiska miljöbyrån och Andorra.

Artikel 3

Kommunikation, information och kultur

De avtalsslutande parterna är överens om att i den utsträckning gemenskapsåtgärderna och Andorras lagstiftning tillåter det vidta gemensamma åtgärder på området för kommunikation, information och kultur i enlighet med artikel 151 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Dessa åtgärder kan bland annat bestå i följande:

- Informationsutbyte om frågor av ömsesidigt intresse på kultur- och informationsområdet.
- Anordnande av kulturevenemang.
- Kulturellt utbyte.
- Skydd av Andorras och den pyreneiska regionens arkitektoniska kulturarv och restaurering av monument och historiska platser.

- Bevarande och främjande av Andorras och den pyreneiska regionens kulturarv.
- Gränsöverskridande forskningsprogram på områdena historia, konst och språk.
- Bevarande och spridning av det katalanska språket samt främjande av dess ställning.
- Andorras deltagande i europeiska kulturprojekt.

Artikel 4

Utbildning, yrkesutbildning och ungdomsfrågor

De avtalsslutande parterna är överens om att samarbeta på utbildnings- och yrkesutbildningsområdet i syfte att bidra till upprättandet av ett europeiskt utbildningsområde i enlighet med artiklarna 149 och 150 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

De avtalsslutande parterna skall undersöka möjligheterna och villkoren för Andorras deltagande i de gemenskapsprogram som kan vara av intresse för Andorra på området för utbildning, yrkesutbildning och ungdomsfrågor.

Artikel 5

Sociala frågor och hälso- och sjukvård

De avtalsslutande parterna åtar sig att undersöka olika sätt att stärka den sociala samordningen genom expertutbyten, samarbete mellan förvaltningar och samarbete mellan företag och utbildningsanstalter.

De avtalsslutande parterna kommer att bedriva ett liknande samarbete på folkhälsoområdet.

De avtalsslutande parterna skall när det gäller arbetsvillkor, lön och friställande undvika alla former av diskriminering på grundval av nationalitet, av arbetstagare av den andra partens nationalitet som är lagligen bosatta på respektive parts territorium.

De avtalsslutande parternas samarbete på sysselsättningsområdet skall bland annat omfatta upprättande av yrkesrådgivningstjänster, programplanering och sysselsättningsfrämjande åtgärder på lokal och regional nivå.

Artikel 6

Transeuropeiska nät och transport

De avtalsslutande parterna åtar sig att utveckla sitt samarbete när det gäller transeuropeiska nät på transportområdet, energiområdet och telekommunikationsområdet och när det gäller transport i allmänhet. Samarbetet skall bland annat syfta till att främja arbetet med projekt av gemensamt intresse som rör den pyreneiska miljön. De avtalsslutande parterna skall bedriva detta samarbete i enlighet med de mål som anges i artiklarna 154 och 155 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Artikel 7

Regionalpolitik

De avtalsslutande parterna är överens om att i överensstämmelse med sin respektive lagstiftning stärka sitt regionala samarbete i den anda som präglar Europeiska gemenskapens politik för gränsöverskridande, multinationellt och interregionalt samarbete.

För detta ändamål kan följande åtgärder vidtas:

- Undersökning av möjligheter för gemensam utveckling av de regioner som ligger på gränsen mellan Europeiska gemenskapen och Andorra, i syfte att i det pyreneiska området främja en politik som är snarlik den som rör det alpina området. Europeiska gemenskapen skall därför ge Andorra möjlighet att delta i framtida program av typen Interreg på samma villkor som övriga tredjeländer.
- Anordnande av besök och utbyte av tjänstemän och experter i syfte att utforska möjligheterna till samarbete.
- Upprättande av samarbete inom politiken för bergsområdena, som med gemenskapspolitiken som inspirationskälla syftar till att sörja för jordbrukets kontinuitet och hållbarhet, ekonomisk utveckling och bevarande av naturen.

Artikel 8

Andra samarbetsområden

De avtalsslutande parterna får, om båda är överens om det, utöka detta avtals räckvidd genom avtal om ytterligare specifika områden.

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 9

1. Det skall upprättas en samarbetskommitté som skall ha uppdrag att förvalta detta avtal och sörja för att det genomförs på ett korrekt sätt.
2. För att detta avtal skall genomföras på ett korrekt sätt skall de avtalsslutande parterna utbyta information och på begäran av endera parten hålla samråd inom samarbetskommittén.
3. Samarbetskommittén skall upprätta sin egen arbetsordning.
4. Samarbetskommittén skall bestå av företrädare för Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och av företrädare för Andorra, å andra sidan.
5. Samarbetskommittén skall uttala sig om båda parterna är överens om det.
6. Ordförandeskapet i samarbetskommittén skall innehas växelvis av de avtalsslutande parterna enligt närmare bestämmelser som skall fastställas i kommitténs arbetsordning.
7. Samarbetskommittén skall sammanträda på endera partens begäran och om båda är överens om det. Samarbetskommitténs arbetsordning skall innehålla information om hur sammanträdena skall organiseras.

Artikel 10

De avtalsslutande parterna är överens om att eventuella tvister som kan komma att uppstå mellan dem beträffande genomförandet eller tolkningen av detta avtal skall överlämnas till samarbetskommittén för avgörande.

Artikel 11

Detta avtal skall ingås på obestämd tid.

Artikel 12

Varje avtalsslutande part får säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten. Avtalet upphör i det fallet att gälla sex månader efter dagen för en sådan anmälan.

Artikel 13

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och på de villkor som fastställs i fördraget och, å andra sidan, på Andorras territorium.

Artikel 14

Detta avtal skall godkännas av de avtalsslutande parterna enligt deras egna förfaranden.

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden som följer på den månad då den anmälan om slutförande av de förfaranden som avses i punkt 1 har skett.

Artikel 15

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

Utfärdat i [...] den [...] tvåtusenfyra

På Europeiska gemenskapens vägnar

På Furstendömet Andorras vägnar

FINANSIERINGSÖVERSIKT				
			DATUM:	
1.	BUDGETPOST: Ej tillämpligt		ANSLAG:	
2.	ÅTGÄRDENS BETECKNING: Samarbetsavtal med Andorra			
3.	RÄTTSLIG GRUND: Artiklarna 71, 137, 149, 150, 151, 152, 156, 159, 161 och 175 jämförda med artikel 300.2 första stycket andra meningen och artikel 300.3 andra stycket.			
4.	ÅTGÄRDENS SYFTE: Samarbetsåtgärderna fastställs senare.			
5.	BUDGETKONSEKVENSER Inga	12 MÅNADERS- PERIOD (miljoner euro)	PÅGÅENDE BUDGETÅR [n] (miljoner euro)	FÖLJANDE BUDGETÅR [n+1] (miljoner euro)
5.0	UTGIFTERNA BELASTAR - GEMENSKAPSBUDGETEN(EXPO RTBIDRAG/INTERVENTIONER) - NATIONELLA BUDGETAR - ANDRA SEKTORER	Inga	Inga	Inga
5.1	INKOMSTER - EG:S EGNA MEDEL(AVGIFTER/TULLAR) - RESURSER PÅ NATIONELL NIVÅ	Inga	Inga	Inga
		[n+2]	[n+3]	[n+4]
5.0.1	BERÄKNADE UTGIFTER			
5.1.1	BERÄKNADE INKOMSTER			
5.2	BERÄKNINGSMETOD:			
6.0	KAN PROJEKTET FINANSIERAS GENOM DE MEDEL SOM ANSLAGITS UNDER BERÖRT KAPITEL I PÅGÅENDE ÅRS BUDGET?			JA
6.1	KAN PROJEKTET FINANSIERAS MED ÖVERFÖRINGAR MELLAN KAPITEL I DEN NUVARANDE BUDGETEN?			NEJ
6.2	ÄR EN TILLÄGGSBUDGET NÖDVÄNDIG?			NEJ
6.3	BEHÖVER MEDEL ANSLÅS I KOMMANDE BUDGETAR?			NEJ
ANMÄRKNINGAR:				